

“春风”里

编者按

正是三月好时节，处处生机勃勃、绚丽多彩。在芬芳宜人的香气包围中，不仅有花香，还有书香，正所谓，花香犹自伴书香，书香浸染花更香——本期《读书》就让我们在“春风”

里，共读郁达夫的《春风沉醉的晚上》、宗白华的《春风如酒》、许渊冲的《春风十里柔情》和石继航的《我与春风皆过客》，花香弥漫，书香缱绻，我们一起陶醉——



眉县职教中心教师卢佳推荐《春风如酒》 找到属于自己的“春风”

本报记者 王卉

酒，尤其对于像她这样走在奋斗路上的年轻人，它的意义更加深远。

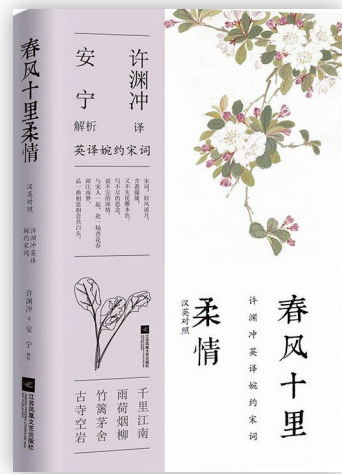
卢佳是眉县职业教育中心汽车工程部的一名数学老师，她十分喜欢现在的工作。但她也曾有过迷茫，大学毕业后的那段时光，前途未明的她总在质疑自己，尤其是在备考公务员的路上跌跌撞撞、最终失败时，那一刻的她觉得眼前都是灰暗的。但是，有着鲜红色封面的《春风如酒》如一束光照进了她的心里，就在她随手拿起来想打发时间的书上，那只身姿灵动的飞燕令她凝视许久。她一页页翻看着书中内容，沉浸在从未留意过的另一方“天地”。“所以一切美的光是来自心灵的源泉，没有心

灵的映射，是无所谓美的。”这句话使我改变了对生活的态度。”卢佳说。

此前，卢佳读过宗白华的许多文章，而江苏凤凰文艺出版社出版的《春风如酒》却让她有了新的收获。因为卢佳想通了，她明白是她的心态，而非仅仅是能力或者机遇决定了她生活的方向。她开始以一种更积极的视角来看待之前的失败，并将它们视为成长的阶梯。这种心态的转变，最终带领她迈上考取教师的台阶，这不仅是一次职业生涯的跃升，更是让年轻的她对生活态度和价值观有了重塑。“我们的心灵起伏万变，情欲的波涛，思想的矛盾，当我们身在其中时，恐怕尝

到的是苦闷，而未必是美。”《春风如酒》中的一句话，对卢佳来说有了特别的意义，她觉得自己在跌宕起伏的职业初旅中，逐渐学会了如何品尝生活的每一滴酒，不论是苦是甜。

“生活节奏的加快、社会竞争的激烈，我和许多同龄人都会遇到迷茫的时候，但无论外界环境如何变化，我都希望我们都能保持一颗积极向上的心，这不仅仅是关于职业的选择，更是关于如何面对生活的态度。”卢佳表示，在这个快速变化的时代，每个人都需要一种内在的力量，去面对未知的挑战，去拥抱可能的失败，从而在挫折中成长，在逆境中找到属于自己的“春风”。



宝文理外院学生周子静推荐《春风十里柔情》 多角度诠释宋词之美

本报记者 王卉

课余时间，宝鸡文理学院外国语学院的周子静总爱把时间花在图书馆，她想多读一些名家名篇的译著，以此助益自己英语笔译专业的学习。她最喜欢读翻译大师许渊冲的著作，尤其是那本由江苏凤凰文艺出版社出版的《春风十里柔情》，从多角度诠释了中国宋词之美，这让她爱不释手。

中国是诗词的国度，古诗词的独特魅力深深感染着向往诗意生活的周子静，虽然她现在还是研一学生，但一提到诗词，她首先想到了百岁翻译家许渊冲笔下的浪漫诗词画卷，而《春风十里柔情》就是许老精心选取的36首婉约宋词，英译后汇集成册的。“许老不愧为翻译界泰斗，之前看过《许渊冲译唐诗三百首》就让我对他充满了敬佩，后来又读到《文学与翻译》中的理论观点，更是给了我醍醐灌顶般的启发。”周子静谈起许老译作对她的影响，不由得想起她在英语语境里读到“千里江南”“雨荷烟柳”“竹篱茅舍”“古寺空岩”等有着中国古典元素的美景，反复吟诵、反复欣赏的愉悦之情。

“书中第五篇是晏殊《玉楼春·春恨》，其中‘天涯地角有穷时，只有相思无尽处’翻译成 However far and wide the sky and earth may be, They can't measure the lovesickness o'erwhelming me. 仅仅这一句的翻译就已经让我叹为观止。”周子静惊叹许老的翻译准确又形象，因为这句英文直译出来的意思是“无论天空和大地多么遥远辽阔，它们都无法衡量我心中的相思”，这是描写离别后无穷无尽的思念，而许老抓住重点的同时还做到了押韵，对仗工整，读起来朗朗上口。

许老的译文不用高级的词语，也不用炫丽的翻译技巧，就可以做到意美、音美、形美，这给周子静很大的鼓舞，也让她对中西方的翻译理念有了自己的理解。她用心搜集有关翻译的知识，体会不同类型的文本所用的翻译技巧。在翻译练习中，每当看到自己的译文和范文有了相似之处，周子静内心的喜悦就无以言表，她觉得自己与作者达成了某种共识。在周子静的推荐下，她的许多同学都有了这本汉英对照的“宋词诗画集”，不仅感悟中国传统诗词的意韵，也学到如何用另一种语言展示源自中国的千年之美。他们在对中华优秀传统文化的自豪中，憧憬着未来在翻译学业上有所成就，像许老那样以自己的努力搭建文化沟通之桥。

退休教师张玉琴推荐《春风沉醉的晚上》 感受生活中的真诚和美好

本报记者 段序培

了郁达夫的名篇《春风沉醉的晚上》。

好书总能触动心灵，在这本由作家出版社出版的同名小说集中，收录了作者同时期创作的十篇作品，其中《春风沉醉的晚上》给张玉琴留下的印象最深。在《春风沉醉的晚上》这篇不足万字的短篇小说中，描述了主人公“我”，这位生活无着的窘迫知识分子，为生活所迫，几次搬迁，最终住进了贫民窟中一个窄小破旧的阁楼里。即便在这样困顿的环境中，他仍然每晚保持出门散步的习惯，因为只有在那个

时候，他才能感受到生活中的清新和美好，找回一些沉醉的自我。

“同是出门谋生人，相逢何必曾相识”，张玉琴从作者细腻的笔墨中，读出了文中与“我”同为租户的陈二妹身上乐观、正直、善良与乐于助人的品质。她在逆境中没有沉沦，仍然自强不息，不向困难低头，令张玉琴动容。而“我”也对陈二妹以呵护、宽容、关心、体贴，生活中互相理解，情感上彼此牵挂惦念，由最初的关照到畅所欲言，由畅所欲言又成为推心置腹

的好朋友，一份真挚的兄妹情在本是陌生的两人间生根发芽。陈二妹有时会给主人公一些吃的，而主人公在得到一笔稿酬后，也毫不吝啬地买了巧克力、香蕉糖、鸡蛋糕等，忍饥挨饿地等她下班后一起品尝。

张玉琴看着眼前柳树纤细的枝条柔软地随风舞动，晃悠悠抽出新芽，花苞在枝条上蓄势待发，聚集绽放的能量，她感慨道：“我们不妨从春天开始，在一张张书页里揽春光入怀，过真诚而充实的有味人生。”

导游李红莉推荐《我与春风皆过客》 诗和远方并不远

本报记者 段序培

徐展开。

在这本由长江出版社出版的《我与春风皆过客》中，李红莉再一次认识了初唐的王勃、杨炯、卢照邻、贺知章，盛唐的张旭、孟浩然、李白、杜甫、高适，还有中唐的韦应物、白居易、柳宗元、刘禹锡，以及晚唐的杜牧、李商隐、温庭筠、罗隐等诸多著名诗人，了解了数百首诗词背后的动人故事。

上学时，李红莉就在课本中与这些大唐诗人初识。工作后，她成了一名导游，在三十年的工作中，她又一次与他们相遇在祖国的大好河山。她读过的“经典”在

脑海中闪现，所以当她在品读这本书时，诗人们的“绝唱”，让他们仿佛开启了一场穿越时空的对话，诗词背后那些引人入胜的奇闻逸事、令人豁然开朗的人生哲理和催人泪下的爱情故事，在她心中久久氤氲着。

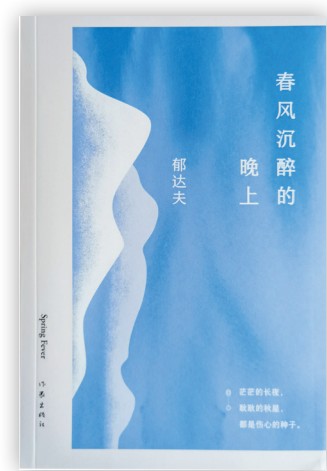
李红莉喜欢“一生大笑能几回，斗酒相逢须醉倒”的雄健豪爽之气，因此，她也对勇闯天涯的边塞诗人岑参有了更多关注，亲身经历过西北大漠的风霜雪雨与雄关冷月的她认为，岑参在诗中所写的“北风卷地白草折，胡天八月即飞雪”，最为细腻，也最生动。她感叹自己一次

次带游客到诗人们曾踏足过的名胜奇景中游览，娓娓道来的讲解，无不是阅读诗词带给她以知识与灵感。长途跋涉的途中，每当有游客赞叹她“上知天文下知地理”，她都谦虚地说：“人人向往的‘诗和远方’其实离我们并不远。”李红莉觉得自己应该做到“问不倒”，于是，她经常把书带在身边，有空的时候翻上几页。

诗人们丰富的内心世界，从未因时光的流逝而淹没，李红莉在诗句中感同身受。“每一次启程，我都充满期待，因为我又要和‘诗和远方’亲切相拥了。”李红莉高兴地说。



美学大师宗白华在《春风如酒》中说：“如果你的心中找不到美，那么你就没有地方可以发现美的踪迹。”这句话，对青年教师卢佳来说像一盏明灯，照亮了她前行的路。在宗老笔下的《春风如酒》中，卢佳找到了一种生活的哲学，一种即使在最漆黑的夜晚也能够找到星光的信念。这本书不仅仅是文字的艺术，也是一杯苦中带甜、让人回味无穷的美



迎着有些料峭的春风，退休教师张玉琴看着新绿渐渐爬上枝头，青色肆意地在草地蔓延，一朵朵小花摇曳在草丛缝隙，不由地感慨：春天，真好！退休后，她每天坚持阅读，坚持徒步远足，看到春天日渐临近，她不由想起



初读石继航的《我与春风皆过客》，是在早春二月的一天，李红莉回忆说，那天的阳光透过落地窗暖暖地洒在铺了碎花布的桌上，那情景与书的封面很是呼应：连绵起伏的群山下，天马行空，草长莺飞。新书散发的墨香，让李红莉迫不及待地一幅幅唐诗画卷徐